mi sento stanca e ho freddo. — 15. Non avevo ragione di dirti di non uscire senza il soprabito? — 16. « Non so se questo è l'autobus giusto. Chiediamo a un vigile. Ve ne è uno proprio all'angolo della strada... Per favore, l'autobus numero 30 porta a Piazza Belgrave? » « Temo [di] no; prendete la ferrovia sotterranea; vi è una stazione alla prima svolta a destra ». — 17. « Il pranzo non sarà pronto prima delle otto: se hai sete prendi una spremuta d'arancio, se hai fame mangia un sandwich ». « Va bene ». — 18. Ecco là tua sorella; chiamala per favore. Devo darle una lettera da leggere. — 19. Non aver paura di parlare a tuo padre di quell'incidente; ti dirà se hai ragione o torto. — 20. Guglielmo è l'uomo che ci vuole per quel posto: sono sicura che sarai contento (*pleased with*) di lui. — 21. « Mi spiace di dirvi che non c'è posto (*room*) per voi nella nostra automobile ». « Non importa, andremo col treno e arriveremo solo una mezz'ora dopo di voi ». « Quando uscirete dalla stazione, voltate a destra e dopo pochi minuti di cammino vedrete un grande edificio nuovo; non potete sbagliarvi. Ci troverete là ».

LEZIONE XXIII

(The twenty-third lesson)

Pronomi relativi

		per persone	per cose e animali	comune { persone, cose, animali
caso soggettivo	*che, il quale, la quale, ecc.*	***who*** [hu:]	***which*** [hwitʃ]	***that***
caso oggettivo	*che, il quale, la quale, ecc.*	***whom*** hu:m]	***which***	***that***
genitivo-compl. di specificazione	*del quale, di cui, ecc.*	***of whom***	***of which***	
genit. possessivo	*del quale, la cui, i cui, ecc.*	***whose*** [hu:z]	***of which***	
compl. attribuzione e termine	*al quale, a cui*	***to whom***	***to which***	
complemento d'origine, d'allontanamento	*dal quale, da cui*	***from whom***	***from which***	
compl. d'agente	*dal quale, da cui*	***by whom***	***by which***	

Come risulta dalla tavola, il nostro **che** (*il quale*, ecc.) si traduce:

Who al caso soggettivo, ***whom*** all'oggettivo se l'antecedente è un nome di persona; ***which***, invariabile, se l'antecedente è un nome di animale o di cosa; ***that***, invariabile, se l'antecedente è un nome di persona e animale o persona e cosa assieme e dopo i superlativi.

That può sostituire tanto il relativo di persona (**who, whom**), che il relativo neutro (**which**). Occorre però che esso abbia senso restrittivo, determinativo (quella tra più persone o cose che ...). Non potrà mai essere usato, quindi, in proposizioni incidentali (1).

The gentleman who lives next door,	il signore che abita nella casa accanto
The gentleman whom (that) you met at my house,	il signore che incontrasti da me
The letter which arrived this morning,	la lettera che arrivò questa mattina
The letter which (that) we sent them,	la lettera che mandammo loro
The peoples and the countries that I studied,	i popoli e i paesi che studiai
The music that the orchestra is playing...,	la musica che l'orchestra suona...
The women that work in hospitals...,	le donne che lavorano negli ospedali...
The book that I am reading,	il libro che sto leggendo

Tutti i casi indiretti, ad eccezione del genitivo di possesso ***whose***, si ottengono mediante la preposizione segnacaso e i pronomi ***whom***, se l'antecedente è un nome di persona; ***which***, se l'antecedente è un nome di animale o cosa. ***That***, non può essere preceduto da preposizione.

The lady to whom I sent the flowers,	la signora alla quale mandai i fiori
The boy of whom I was speaking,	il ragazzo del quale parlavo
Mr. Butler with whom we work,	il signor Butler col quale lavoriamo

(1) Vedremo che **that** è preferito anche quando l'antecedente è un pronome indefinito o un numerale ordinale.

The town from which he comes,	la città dalla quale viene
The book of which you spoke,	il libro del quale parlasti
The church about which I lectured,	la chiesa sulla quale tenni una conferenza

Whose (1), genitivo possessivo (*del quale, il cui, la cui,* ecc.) indica una relazione di possesso e non deve essere confuso con **of whom** il quale indica di regola, un complemento d'argomento dipendente dai verbi *dire, narrare, riferire,* ecc.

Whose deve precedere il nome dell'oggetto posseduto che rifiuta l'articolo. L'ordine dei termini sarà il seguente:

1° ***nome del possessore*** - 2° ***whose*** - 3° ***oggetto posseduto***

The painter whose pictures I bought,	il pittore di cui comperai i quadri (*i cui quadri*)
The poet whose life we are studying,	il poeta di cui studiamo la vita (*la cui vita...*)
That is the man whose brother came to see you,	quello è l'uomo il cui fratello venne a trovarti

Whose può essere preceduto da preposizione.

Mr. Huxley of whose novels I was speaking,	Huxley dei romanzi del quale parlavo
Dr. Gray to whose daughter I was introduced,	il dottor Gray alla cui figlia fui presentato

Se il pronome di possesso è riferito a cose, esso viene tradotto con ***of which*** che, a differenza di **whose**, deve essere posto dopo la cosa posseduta.

The book a copy of which I sent you,	il libro di cui ti mandai una copia
The tree the fruit of which you picked,	l'albero di cui cogliesti i frutti

What ['hwɔt], traduce il nostro *ciò che, quello che* (neutro).

I can't understand what he says,	non posso capire ciò che dice
Do what I tell you,	fa ciò che ti dico
What he does, he does well,	ciò che fa, lo fa bene

---

(1) **Whose** si trova spesso riferito anche ad animali e cose inanimate specialmente se se ne vuol fare risaltare il valore morale.

Italy whose beauty was sung by many poets,	l'Italia la cui bellezza fu cantata da molti poeti
The nightingale whose song is so sweet,	l'usignolo il cui canto è così dolce

Se però **quello che** è riferito a un antecedente determinato si tradurrà **the one who (whom)**, se l'antecedente è un nome di persona, **the one which, that which** se è un nome di genere neutro.

Do you know those girls? I know the one who is sitting near the door,	conosci quelle ragazze? Conosco quella che siede vicino alla porta
This book is not the one I wanted,	questo libro non è quello che volevo

All that traduce il nostro **tutto ciò che, tutto quello che.**

Do all that I tell you,	fa tutto ciò che ti dico
All that you do is well done,	tutto ciò che fai è ben fatto

Which, traduce il nostro **il che, la qual cosa.**

He asked me to go with him, which I did with pleasure,	mi invitò ad andare con lui, il che feci con piacere
He did not write to his uncle, which was wrong of him,	non scrisse allo zio, il che fu male da parte sua

I pronomi relativi italiani che indicano una relazione di luogo possono essere sostituiti dall'avverbio ***where***; una determinazione di tempo da ***when.***

The house where I was born,	la casa nella quale nacqui
The day when he arrived,	il giorno in cui arrivò

Omissione del pronome relativo e posticipazione della preposizione

Il pronome oggettivo può essere omesso (1).

I liked the boy (whom, that) I saw at your house,	mi piacque il ragazzo che vidi da te
This is the book (which, that) your father lent me,	questo è il libro che tuo padre mi prestò

---

(1) Si noti, però, che **whom** e **which** della frase relativa parentetica devono essere sempre espressi.

My son, whom you met at Cambridge, is coming home next month,	mio figlio, che incontraste a Cambridge, ritornerà il mese prossimo
This picture, which I dislike, is a present from my uncle,	questo quadro che non mi piace, è un regalo di mio zio

La preposizione che regge un pronome relativo può essere collocata dopo il verbo e il pronome relativo può essere sottinteso. Con tale costruzione si può usare anche il pronome *that*.

il pittore del quale parlasti	**the painter of whom you spoke** **the painter whom you spoke of** **the painter you spoke of** **the painter that you spoke of**
la città nella quale abitiamo	**the town in which we live** **the town which we live in** **the town we live in** **the town that we live in**

La proposizione relativa, se nominativa, può essere tradotta col participio presente purchè l'azione espressa sia incompiuta.

There were some boys playing in the garden,	c'erano dei ragazzi che giocavano in giardino
I saw Robert running after the dog,	vidi Roberto che rincorreva il cane

VOCABOLARIO

College ['kɔlidʒ], *collegio universitario*
composer [kəm'pouzə], *compositore*
professor [prə'fesə], *professore universitario*
navigator ['nævigeitə], *navigatore*
novelist ['nɔvəlist], *romanziere*
poet ['pouit], *poeta*
scientist ['saiəntist], *scienziato*
writer ['raitə], *scrittore*
medicine ['medsin], *medicina*
folklore ['fouklɔ:], *folklore*
lecture ['lektʃə], *conferenza*
article ['a:tikl], *articolo*
construction [kən'strʌkʃən], *costruzione*
pipeline [paiplain], *oleodotto*
engine ['endʒin], *macchina motrice, motore*
oil [ɔil], *olio; petrolio*
ton [tʌn], *tonnellata*
pleasure ['pleʒə], *piacere*
nightingale ['naitiŋgeil], *usignolo*
song [sɔŋ], *canto*
fire ['faiə], *fuoco; incendio*
name [neim], *nome*
prize [praiz], *premio*
the present ['preznt], *il presente*
same [seim], *stesso, uguale*
handsome ['hænsəm], *bello* (ben proporzionato)
contemporary [kən'tempərəri], *contemporaneo*
well-known, *famoso, noto*
during ['djuriŋ], *durante*
just now, *proprio ora*
to destroy [dis'trɔi], *distruggere*
to introduce [intrə'dju:s], *presentare* (richiede la prep. **to** davanti al complemento di termine)
to interest ['intrist], *interessare*
to occupy ['ɔkjupai], *occupare*
to perform [pə'fo:m], *rappresentare, compiere, eseguire*

to pick [pik], *raccogliere* (fiori, frutti)
to plan [plæn], *progettare*
to sing, sang, sung [siŋ, sæŋ, sʌŋ], *cantare*
to break, broke, broken [breik, brouk, 'broukən], *rompere*
to break out, broke out, broken out, *scoppiare* (guerra, incendio, epidemia, ecc.)
to be interested in / **to take an interest in** } *interessarsi di*
to be situated ['sitjueitid], *essere situato*

I. - Tradurre in italiano:

1. The girl who was here yesterday is leaving for Paris. — 2. That's the boy who got the prize. — 3. The gentleman whom you want to see is not in. — 4. Captain Brass, of whom I spoke to you, is coming tonight. — 5. The man about whom you are talking left last week. — 6. I got the news from your mother who was here just now. — 7. Where is the paper which I left on the table when I went out? — 8. The picture postcards which you bought for me are very fine. — 9. Is there a shop here that sells films for cameras? — 10. The train by which I came was ten minutes late. — 11. Oxford, from which I am coming, has interested me very much. — 12. I should like to see again the town where I was born. — 13. "Have you got any other travel books to show me?" "I am afraid that's all I have for the present (*per il momento*). — 14. That man likes to speak of the people and things that he has seen in his travels. — 15. A friend who knew I was interested in folklore sent me a book on the Irish legends. — 16. Miss Jones whom we saw at the Bentleys' is a very clever girl. She is going to take up medicine when she goes to College. — 17. The old gentleman that we met on our way home is the famous scientist about whom there was an article in "The Times". — 18. The composer, whose music you have been listening to, is already well known in the United States. — 19. That is Professor Morris whose lectures on English literature I attended when I was a student at Oxford. He is a very kind man. He always tried to talk about things that interested us. — 20. I am reading a very interesting book about the gigantic (*gigantesco*) pipe-line running (*che va*) from Iraq to the sea through which tons of oil are pumped every day. — 21. The Suez Canal, the construction of which occupied ten years, was completed in 1869.

II. - Tradurre in inglese:

1. La signora che era qui ieri; la signorina che arrivò da Liverpool; gli stranieri che vivono a Firenze; i ragazzi che verranno domani. — 2. Le persone che tu vedi laggiù; l'annunciatore che sentisti alla radio; l'insegnante che desideri conoscere. — 3. L'acqua che scorre in quel fiume; la strada che conduce a Dover; i paesi che hai visitato; le vacanze che hai passato in Toscana con me; i monumenti che hai ammirato. — 4. Il signore al quale vuoi scrivere; lo scrittore del quale mi parlasti; i ragazzi coi quali studi. — 5. Il signor Ross di cui comperammo la casa; le persone di cui ti diedi l'indirizzo; lo scienziato di cui sentisti la conferenza sull'energia atomica. — 6. Il treno col quale sono arrivato; la casa nella quale abito; la città dalla quale vengono quei ragazzi. — 7. Fammi vedere ciò che hai in quel pacco; dammi

quello che hai comperato per me; dimmi tutto ciò che hai fatto. — 8. Il signore al quale desideri parlare verrà da noi stasera. Vuoi venire anche tu? — 9. Gli studenti stranieri coi quali viaggiai ieri passeranno tre mesi in Italia. Mi parlarono delle persone e delle cose che avevano visto durante il loro viaggio. — 10. Quel signore francese che incontrammo l'estate scorsa a Cortina e con il quale facemmo parecchie gite verrà ad Asolo con noi per una quindicina di giorni. — 11. Conosci la parte (*district*) di Londra in cui abiteremo quando saremo là? Non è lontana da Hyde Park e sono sicuro che ti piacerà. — 12. Stamattina la strada che conduce alla stazione era congestionata (*blocked*) dal traffico e quando vi arrivai il treno partiva. — 13. Vuoi darmi l'indirizzo del ristorante nel quale fai colazione quando sei in città, quello che non è lontano dalla stazione? — 14. « Mi piacerebbe sapere il nome di quel signore ». « Quello che parla con mio padre? È il signore che ha comperato la casa nella quale abitavamo prima di venire qui e di cui devi aver incontrato i figli da noi ». — 15. Il commediografo dei cui lavori deve averti parlato mia sorella, terrà una conferenza sul teatro contemporaneo. Vuoi venire con noi? — 16. Oggi alla stazione ho visto quei due turisti inglesi che incontrammo a Pisa. Mi ringraziarono ancora di quello che facemmo per loro quel giorno. — 17. La signorina che parla con mia madre viene da Exeter. È qui in (*on*) vacanza. Ritornerà in Inghilterra in aprile e porterà mia sorella con sè. — 18. « Ti piace la mia automobile nuova? » « Mi piaceva di più (*better*) quella che avevi prima ». — 19. Tu sei la sola (*the only*) persona alla quale posso dire ciò che penso di quella faccenda. — 20. « Non credi che io abbia ragione? » « Non conosco le persone di cui parli e non posso dirti se hai torto o ragione ».

III. - Da due coordinate formare una proposizione con una subordinata relativa:

Who, whom

Mr. Butler came to see us only yesterday. He is living next door. (*Mr. Butler, who is living next door, came to see us...*). - What was the name of that girl? She came here last night. - He has three sons. They all work in the same office. - James Cook was a great navigator. He began life as a poor boy. - My sister speaks German quite well. She was two years in Bonn. - Mr. Miller is a novelist. You met him at the Deans'. - My grandfather works still. He is 75 years old. - My friend wants to speak to you. You met him yesterday. - The President spoke on the wireless last night. I had never heard him before. - Your son has become a very handsome boy. I have just met him. - Uncle James was born in India. He is living with us now. - I heard the news from Mrs. James. You must know her. - Do you know the age of that old lady? She is sitting near your mother.

Which

That is the new station. My father planned it. - He showed me some photos. He had taken them in Canada. - Have you seen the new play? It was performed at the Old Vic. - Where are the tickets? I gave them to you. - Bring me the books.

I left them on the table. - Yesterday I went to the swimming pool. It was opened last week. - Where is the shop? It sells picture-postcards. - Do you want the flowers? I cut them (*li colsi*) this morning. - Last week I went to the British Museum. I had not seen it for (*da*) years. - The Great Fire of London broke out in 1616. It destroyed a large part of the City. - The Rocket was a famous railway engine. It was built by Stephenson. - That's fine music. You are listening to.

Whose

That is the man. I lent some money to his son. - Come and meet Mr. Bridge. I spoke to you of his pictures. - The boy is waiting for you. I can't remember his name. - This house belongs to an American gentleman. I have forgotten his name. - Robert has a brother. His brother's name is William. - Here is Mrs. Parker. I introduced you to her daughter. - This story was written by Andersen. His books are read by children all over the world. - Shakespeare is my favourite poet. I am reading his plays. - In Edinburgh there is a monument to Walter Scott. You know his novels. William the Conqueror had three sons; their names were Robert, William and Henry.

LEZIONE XXIV

(The twenty-fourth lesson)

Pronomi interrogativi

Who? Which? What?

***Who**, chi,* si declina come il pronome relativo *che.*

caso soggettivo	*chi?*	***who?***
caso oggettivo	*chi?*	***whom?***
compl. di possesso	*di chi?*	***whose?***
compl. di specificazione	*di chi?*	***of whom?***
compl. di attribuzione e termine	*a chi?*	***to whom?***
compl. d'origine, d'allontanamento	*da chi?*	***from whom?***
compl. d'agente	*da chi?*	***by whom?***

Who 'phoned this morning?	chi telefonò questa mattina?
Who is coming to tea?	chi verrà per il tè?
Whom did you ring up?	chi chiamasti (al telefono)?